

27 августа 2021

Кириллица получает рекомендательную поддержку

Российская рабочая группа по универсальному принятию опубликовала рекомендации по поддержке доменных имен и адресов электронной почты на кириллице. Документ разработан на основе рекомендаций проекта "Поддерживаю.РФ".

Рекомендации описывают принципы обработки и хранения кириллических доменных имен и соответствующих им адресов электронной почты, а также их валидации с учетом правил доменных зон.

Главный аналитик Координационного центра доменов .RU/.РФ и руководитель проекта «Поддерживаю.РФ» Мария Колесникова рассказывает, что в разработке рекомендаций принимали участие члены Российской рабочей группы по универсальному принятию, в том числе, сотрудники российской доменной регистратуры - Координационного центра доменов .RU/.РФ, занимающиеся проектом «Поддерживаю.РФ».

Мария Колесникова отмечает, что проблема кириллических доменных имен состоит, в первую очередь, в том, что не все программное обеспечение поддерживает Unicode в адресах сайтов и электронной почты. Это выражается как в том, что кириллические доменные имена отображаются в Punycode-представлении, что по сути является недоработкой и неудобно для



пользователей, так и в том, что использование кириллических адресов электронной почты часто просто запрещено и их ввод блокируется валидаторами или вызывает ошибку на сайтах или в приложениях. Постепенно эта проблема решается, и именно для тех, кто в своем программном обеспечении начинает поддерживать кириллические адреса и были разработаны эти рекомендации.

Рекомендации следует обязательно учитывать, если в программном обеспечении реализуется обработка доменных имен и адресов электронной почты на кириллице. Однако само решение о поддержке кириллических интернационализированных доменных имен (IDN) и адресов электронной почты (EAI) является полностью добровольным и может быть принято владельцем и разработчиками конкретного программного обеспечения, подчеркивает Мария Колесникова.

«Кириллическая электронная почта уже используется, однако письма, отправленные с или на Unicode-адреса, пока принимаются далеко не всеми провайдерами. Поэтому одной из задач проекта "Поддерживаю.РФ» является максимально широкая поддержка кириллических EAI-адресов и распространение необходимых для этого технологий и документации. Мы, с одной стороны, активно пропагандируем эту возможность среди российских хостинг-провайдеров и сейчас, например, Reg.Ru и Hoster.ru тестируют кириллическую почтовую платформу, чтобы впоследствии предложить ее своим клиентам. А с другой, мы работаем с российскими производителями программного обеспечения. За последние месяцы российский производитель серверной платформы для организации электронной почты CommuniGate Pro и разработчик популярной системы управления контентом

"IC-Битрикс: Управление сайтом" также включили в свои продукты поддержку кириллических EAI-адресов", - рассказывает Мария Колесникова.

Перелом в ситуации настанет в момент, когда крупнейшие российские сервисы бесплатной почты начнут если не предоставлять у себя возможность создания кириллических почтовых ящиков, то хотя бы обеспечат прием и отправку почты на такие EAI-адреса, считает Мария Колесникова. К сожалению, российские почтовые сервисы - «Яндекс.Почта» и Mail.Ru - до сих пор не поддерживают такую возможность, при том, что Gmail и Outlook.com давно запустили такую опцию и работают с кириллическими IDN и EAI.

Директор по развитию web-технологий Artezio Сергей Матусевич отмечает, что главная проблема кириллических доменов в том, что их использование ограничено носителями русского языка. Это несколько противоречит смыслу самого интернета, который унифицирует сервисы, делает их глобальными. Кириллицу в названиях сайта выгодно использовать только для работы на внутреннем рынке, внутри русского мира. Например, в рекламе на билбордах, в печатных СМИ. Когда кириллические домены только появились, использование почты с адресами на кириллице было невозможным. Затем появились технические решения, которые помогают обходить ограничения.

«Да, хорошо, что появляются возможности для других языков, но их можно отнести скорее к исключениям, нежели к правилу и основному стандарту международной сети. Мы должны стремиться использовать общепринятые стандарты в общении, чтобы было легко коммуницировать с носителем любого языка. Именно эта задача решается глобальной международной сетью интернет. Кириллические домены и почта нужны скорее для

внутренних коммуникации в Рунете, легкого освоения сетевых инструментов россиянами, которые не знают английского языка. Но Сеть не ограничивается только сайтами с адресом на кириллице, а популярные почтовые сервисы не поддерживают ее при создании адресов. В любом случае придется осваивать общие, международные принципы коммуникации», - считает Сергей Матусевич.

Для бизнеса кириллические домены и адреса - это скорее шанс расширить свои возможности на внутреннем рынке, отмечает Сергей Матусевич. Но людям, у которых нет кириллической раскладки клавиатуры будет сложно попасть на сайт или написать электронное письмо. Возможно, в будущем кириллицу «бесшовно» интегрируют в интернет, но для этого потребуются существенные инвестиции и инициатива провайдеров и организаций, которые координируют работу мировой сети.

Руководитель проектов департамента ИТ-аутсорсинга «КОРУС

Консалтинг» Владимир Бобров подчеркивает, что проблема поддержка доменных имен на кириллице масштабная. Даже с учетом того, что регуляторы и часть систем в российском сегменте готовы к таким именам достаточно давно, нужно помнить, что многие страны просто не используют кириллицу. Эти языковые модули не установлены в их системах, устройства ввода не обладают кириллическими символами.

Повсеместному использованию адресов почты на кириллице мешает то, что это ограничивает взаимодействие с иностранными организациями, отмечает Владимир Бобров. Мировые сервисы при регистрации пользователей не принимают кириллические почтовые адреса, и при получении письма

иностранному получателю увидит длинную и непонятную ACE-последовательность. Есть риск установления языковых границ и разделения пользователей.

Но если есть цель сделать систему, работающую в основном с кириллическим контуром (для тех стран, где используется кириллица), то это вполне возможно, считает Владимир Бобров. Почтовые сервисы Gmail и «Яндекс» тоже начали поддерживать кириллические почтовые адреса.

Первый заместитель генерального директора Ru-Center Андрей Кузьмичев отмечает, что вопрос полноценной поддержки кириллических доменов можно разделить на две части. Есть технические вопросы, связанные с использованием различных кодировок. Разработчики многих продуктов используют методы преобразования, в результате которых, например, доменные имена на кириллице для пользователя выглядят как нечитаемый набор символов. И такая проблема, к сожалению, весьма распространена, что является сдерживающим фактором для развития кириллических зон. Однако по большей части технические нюансы не являются основным препятствием.

«Вторым, и на мой взгляд, основным пунктом является экономическая целесообразность. Разработчики должны понести некоторые расходы по адаптации своих продуктов и если на это будет спрос, то техническая реализация не займет много времени. Поэтому не меньшее, а может даже и большее значение имеет проводимая работа проекта по популяризации доменной зоны. Рост зоны - лучший стимул для разработчиков проектов по полноценной поддержке кириллических зон», - подчеркивает Андрей Кузьмичев.

Андрей Кузьмичев смотрит на этот процесс оптимистично. Глобально весь мир движется в сторону роста востребованности интернационализированных доменов. Поэтому полагаю, что в ближайшие годы крупные проекты, в том числе, например, социальные сети, осуществят подобную интеграцию. Как минимум, те проекты, в которых доля неанглоязычной аудитории является значимой с экономической точки зрения.

Менеджер по продуктам хостинг-провайдера и регистратора доменов Reg.Ru Антон Бобков отмечает, что проблема с кириллическими символами, равно как и с символами других национальных алфавитов, в первую очередь в принятии. Доменная зона. РФ до сих пор часто используется как зеркало или альтернативный домен. И причины не в самой зоне, а в ее восприятии и возможности интеграции при разработке ПО, особенно когда выбирают ПО от зарубежного разработчика.

Достаточно неплохо настроена возможность работы с ящиками на латинице в кириллическом домене, подчеркивает Антон Бобков. Но с точки зрения обычного пользователя переключение раскладки вызывает неудобство, не говоря уже о схожести части символов в разных алфавитах. Тут легко можно запутаться и смешать символы латиницы и кириллицы, такие как «с», «Пр», «а» и другие.

Кириллическая почта имеет все шансы на популярность, как и почта в других национальных кодировках, только когда крупные почтовые сервисы будут гарантированно уметь работать с такими респондентами, отмечает Антон Бобков. Пока же почтовые ящики в национальном алфавите поддерживаются

далеко не всеми.

Источник: Comnews

